

## Votre trophée de vacances

Avant toute chose, posez-vous la question: voulez-vous rapporter seulement une photo et des souvenirs qui finiront par s'effacer, ou bien un trophée que vous pourrez regarder, toucher, montrer, un trophée qui sera si parfaitement naturalisé qu'il aura encore l'air vivant?

Si vous avez l'intention de rapporter un trophée de vos vacances, n'oubliez pas de faire les préparatifs nécessaires. Là où vous allez, vous aurez peut-être du mal à vous procurer l'équipement nécessaire pour emballer et conserver votre prise, en particulier si la région est sauvage!

**TRES IMPORTANT:**

Avant de réserver pour un voyage consacré à la pêche, demandez à l'organisateur si vous pourrez garder le poisson capturé. Si vous êtes obligé de relâcher vos prises (« catch and release »), adressez-vous à une autre agence. Nous pouvons vous communiquer des adresses si vous le souhaitez.

## Pour conserver votre prise sur place

1. Demandez à l'agence de voyages s'il y a **une possibilité de congeler le trophée sur place**. Si oui, vous n'aurez besoin d'emporter que quelques sacs en plastique bien solides et éventuellement notre couteau à dépecer (il vaut mieux emporter les petites pièces entières, de même que les poissons à écailles peu serrées, qui sont difficiles à dépecer).
2. **S'il n'y a pas moyen de congeler vos prises**, vous pouvez les conserver dans le sel pour les rapporter chez vous.

Il vous faut alors emporter notre couteau à dépecer ou un solide couteau de pêche, des ciseaux, plusieurs sacs en plastique solides et 3 ou 4 kg de sel. Les gros poissons ou les têtes doivent être débarrassés des masses de chair les plus épaisses avant d'être salés.

## Pour dépecer les poissons

Pour garder la tête, découpez la chair le plus près possible de la base des os de la tête ; pour un poisson entier, entaillez la peau de la racine de la queue aux ouïes. Faites cette entaille le long de la ligne latérale, et non pas sur le ventre. Cela nous épargnera tout un travail de dissimulation de l'entaille puisque la ligne latérale se trouve toujours derrière le trophée naturalisé et que la découpe ne sera donc pas visible. Enlevez ensuite la chair avec précaution, en évitant autant que possible d'abîmer la peau. Vous pouvez employer pour cela, par exemple, un couteau pas trop pointu, une cuillère ou même un tournevis, mais il vaut mieux employer notre « couteau à dépecer ». Ce couteau spécial permet de ne faire pratiquement aucun trou dans la peau.

Couteau à dépecer FRF 170,- BEF 1000,- CHF 50,-

Envoyez votre paiement en liquide dans l'enveloppe, afin d'éviter les coûts supplémentaires et les frais de virement.

Pour casser la colonne vertébrale au niveau de la queue et à la base de la tête et couper les arêtes à la base des nageoires, vous pouvez utiliser des ciseaux, une pince coupante ou un sécateur de jardin. Ce dépeçage ne nécessite pas une habileté particulière, mais c'est un travail de patience. Si vos amis sont pressés d'aller prendre un verre, faites-les attendre et occupez-vous d'abord de ce trophée que tout le monde vous enviera par la suite!



## Conservation au sel fin

Une fois la majeure partie des chairs enlevée, remplissez la gorge et les ouïes de sel et salez bien l'intérieur et l'extérieur de la peau. La couche de sel sur la peau peut avoir 3 ou 4 millimètres d'épaisseur; il vaut mieux trop en mettre que pas assez.

Ensuite, enveloppez le trophée dans un torchon (vous pouvez rouler les poissons entiers sur eux-mêmes), ajoutez encore du sel et enfermez le tout dans 2 ou 3 sacs en plastique. Le torchon empêche le contact direct entre la peau et le plastique, contact qui pourrait facilement enlever du sel. Fermez soigneusement chaque sac afin que rien ne puisse s'en écouler et que le trophée puisse résister même à un long voyage. La déshydratation due au salage entraîne une forte rétraction des pièces, mais nous utilisons un bain spécial pour rendre à votre trophée son allure d'origine, sans perte de qualité.

Vous pouvez aussi conserver votre trophée en l'immergeant pendant plusieurs jours dans une solution salée saturée ou de l'alcool à 40° au minimum. N'utilisez jamais de formol, qui durcit la peau et les nageoires et empêche d'obtenir la forme souhaitée lors de la préparation.

## Dispositions douanières de l'Union Européenne

### **Quelle quantité de chair de poisson peut-on introduire dans l'Union Européenne en provenance de pays non membres?**

Il est possible d'importer 1 kg de chair de poisson découpée ou au maximum 10 poissons entiers, pêchés par vous-mêmes, jusqu'à un poids total de 15 kg, sans contrôles douaniers ni vétérinaires.

Si vous souhaitez rapporter davantage de chair de poisson, vous aurez besoin d'un certificat vétérinaire délivré par le pays d'origine, sinon votre poisson sera confisqué et incinéré.

### **Combien de trophées de poissons peut-on introduire dans l'Union Européenne en provenance de pays non membres?**

Les trophées d'animaux autres que les ongulés et les oiseaux, autrement dit les **trophées de poissons** aussi (têtes et poissons entiers) **peuvent être introduits librement dans l'Union Européenne** puisqu'ils ne nécessitent aucun contrôle vétérinaire. Pas de douane, pas de contrôle vétérinaire, aucune limite de nombre ou de poids!

Le Ministère de la Santé et de la Protection des consommateurs autrichien recommande que vous présentiez aux douaniers, en même temps que vos trophées, notre dépliant et la double page « Trophées de vacances Hofinger » que vous avez entre les mains. Il vous sera ainsi plus facile de les convaincre que vous voulez bien faire naturaliser votre saumon royal de 15 kilos, et non le manger.

**Hofinger Tier-Präparationen est une entreprise de transformation enregistrée conformément à la Directive européenne 90/667.**

**Notre numéro de contrôle vétérinaire est: AT-0-TE-3.**

Il est donc facile de vérifier à tout moment si la chair enlevée à votre trophée a été éliminée selon les règles en vigueur dans l'Union Européenne (la responsabilité de cette opération incombe à Hofinger Tier-Präparationen).

## Après cryodessiccation: un trophée de qualité

Important: **Le trophée doit nous parvenir en bon état.**

Nous commençons par un **relevé des couleurs en vue de leur restitution ultérieure**. Si vous avez pris une photo en couleurs juste après la prise, ce cliché nous serait très utile (mais pas une photo prise plusieurs heures plus tard: il suffit de quelques heures pour qu'un brochet, par exemple, vire du vert doré au gris mat).

Nous commençons par enlever toute la chair de votre prise avec des instruments de chirurgie, jusqu'à ce qu'il ne reste plus que la tête évidée à laquelle restent attachées la peau et les écailles. La peau est ensuite plongée pendant 6 semaines dans un bain spécial pour un **dégraissage en profondeur**, puis dans l'alcool pendant encore plusieurs semaines, avant d'être tannée avec un désinfectant. **Votre trophée ne contient absolument aucune substance toxique**; nous n'utilisons pas de formol.

Vous comprenez certainement, à présent, que les délais de livraison de 6 à 8 semaines annoncés par des concurrents peu sérieux sont impossibles à tenir si le travail est bien fait!

Pendant que votre trophée séjourne dans ces différents bains, nos spécialistes découpent une **forme en mousse dure** à ses mesures. La peau tannée est posée et cousue sur cette forme. On procède ensuite à la **cryodessiccation, la meilleure méthode pour la naturalisation des poissons**. Avec cette technique, les poissons sont congelés sous vide poussé afin de chasser l'eau de leurs cellules sous la forme de molécules de glace, sans que ce séchage produise le moindre retrait (pas de rides, pas de perte de longueur). La perte de longueur apparente des poissons auxquels nous donnons un mouvement pendant la préparation est due à la courbure du corps: si on vérifie leurs dimensions avec un mètre ruban, on constatera que la longueur n'a pas diminué.

Après la cryodessiccation, qui dure plusieurs mois, **les nageoires sont renforcées par une toile** sur leur face cachée. Des yeux en verre adaptés à l'espèce sont posés sur le trophée, les éventuelles déchirures de la peau sont réparées et le poisson est prêt à être colorisé.

**La coloration est réalisée avec des couleurs lasurées à l'aérographe, d'une excellente tenue à la lumière:** les teintes d'origine, qui ont pâli entre-temps, sont seulement ravivées mais jamais recouvertes par la peinture. Nous pensons qu'il vaut mieux conserver les petits défauts de la peau et des écailles, qui sont la meilleure preuve d'authenticité de la pièce. Les Américains ont au contraire tendance soit à masquer la peau sous une épaisse couche de peinture et de vernis, soit à reconstituer carrément le poisson en polyester ... Cela n'a plus grand-chose à voir avec une naturalisation!

La dernière étape du traitement est le **vernissage final**, avec un vernis clair spécialement fabriqué pour nous dont l'éclat mat imite le mucus naturel. Ce revêtement facilite aussi l'entretien du trophée.

Nous espérons vous avoir ainsi fait comprendre **tout le travail et les moyens technologiques coûteux nécessaires** pour réaliser un trophée de première qualité.

Nous espérons aussi que ces moyens justifient à vos yeux le prix relativement élevé de la préparation et les longs délais de livraison. Si vous ne souhaitez pas attendre aussi longtemps, nous pouvons accélérer la dessiccation grâce à une opération supplémentaire: la microperforation de certaines parties de la pièce. Cette opération n'est réalisée que sur demande et elle fait l'objet d'un supplément de 15% sur le prix (voir la rubrique « délais de livraison » du dépliant).

**Notre but: vous satisfaire!**

Nous espérons que votre trophée vous donnera entière satisfaction, et que vous recommanderez nos services à vos amis pêcheurs.

## Adresses d'expédition:

Congelez le trophée, enveloppez-le dans du papier journal, remplissez les vides restants dans le carton avec du papier journal tassé et envoyez en colis postal à notre centre de réception dans votre pays.

Par précaution, envoyez le paquet par messagerie rapide pendant la saison chaude. Jours d'expédition: du lundi au mercredi, jusqu'au jeudi par messagerie rapide. N'envoyez rien la veille d'un jour férié!

**A Autriche:** Tier-Präparationen Hofinger, Ehrenfeld 10, A-4662 Steyrermühl, Renseignements en allemand au (0)7613 3411, Fax (0)7613 3411-21

**CH Suisse:** Tier-Präparationen Hofinger, c/o Intersport Sprecher AG, Parkhof, Bahnhofstr. 57, CH-9470 Buchs, Renseignements en allemand au (0)81 7562160, fax (0)81 7560272. Pour la Suisse Romande, renseignements en français au point de collecte en France, mais expéditions à l'adresse en Suisse. Pour le Tessin et les Grisons, renseignements en italien au point de collecte en Italie, mais expéditions à l'adresse en Suisse.

**D Allemagne:** Tier-Präparationen Hofinger, c/o Maria Pycha, Fürstenweg 61, D-83395 Freilassing Renseignements en allemand au (0)8654 3777

**I Italie:** Tier-Präparationen Hofinger, c/o Maria Delazer, Elvas 22, I-39042 Brixen, Renseignements en italien et en allemand au (0)472 834310  
Prévenir par téléphone au moment des envois.

**F France:** Tier-Präparationen Hofinger, c/o Christel J'Espère, 30 rue de Bitche, F-57370 Phalsbourg Renseignements en français et en allemand au (0)387 24 38 90 ou sur portable le soir au (0)685 05 89 78

**B LUX:** Tier-Präparationen Hofinger, c/o Christel J'Espère, 30 rue de Bitche, F-57370 Phalsbourg Renseignements en français et en allemand au (0)387 24 38 90 ou sur portable le soir au (0)685 05 89 78

Sur **Internet:** [www.praeparator.com](http://www.praeparator.com)  
en allemand, français, anglais et italien

### OUI, je veux faire naturaliser mon poisson.

Coupon à joindre à l'envoi

Contenu de l'envoi: (photo jointe:  oui  non)

Espèce: ..... Poids vif: .....

Préparation de la tête     Préparation de la pièce entière  
 Présentation:  Au repos     En train de sauter     Autre .....  
 Tête tournée  vers la droite     vers la gauche     sur le plus beau côté  
 Montage:  planche murale     sans planche murale, anneaux de suspension  
 inscription (pyrogravée):  non     oui    seulement  
 Texte (p. ex. rivière, longueur, poids, date) .....  
 .....

J'ai obtenu votre prospectus par:

Prénom, nom .....  
 Adresse .....  
 Code postal/localité .....  
 Tél./Fax .....

écrire lisiblement  
(en capitales ou à la machine)

Date .....  
 Modalités de paiement:  
 contre remboursement  
 comptant à la remise  
 échelonné en  3 fois  6 fois

Signature .....  
 Je souhaite recevoir mon poisson naturalisé le plus rapidement possible (livraison garantie en 6 mois, voir « Délai de livraison » au verso).  
 Supplément de 15%  oui  non